

SIRRIN HIJABINA

AKRAM BARAKAT

SIRRIN HIJABINA



سِرِّ حِجَابِيْ

اکرم برکات

DA SUNAN ALLAH MAI RAHAMAH MAI JIN KAI

LITTAFI: SIRRIN HIJABINA

NA: DR. AKRAM BARAKAT

ZANE: NUR IZZUDDEEEN

DAUKAR NAUYI: Baitus Siraj na Sa'afa da Yadawa

FASSARA : INTIZARUL IMAMUL MUNTAZAR

BUGU NA FARKO, 1442H – 2020M.

Printed by





الكتاب: سُرِّ حِجَابٍ

تأليف: أكرم بركات

رسوم: نور عز الدين

الناشر: بيت السراج للثقافة والنشر

الطبعة: الثانية - بيروت 1442هـ - 2020م

ترجمة: علي قاسم - بتول غداف

طباعة



00961 3 336218

الإهداء

إلى: مريم العذراء ﷺ، وفاطمة الزهراء ﷺ،
وزينب الوراء ﷺ،
وببركاتهن إلى صغيراتي: مريم، وفاطمة، وزهراء،
وزينب، وزينب.

SADAUKARWA:

Ga Maryam (a.s) da Fatima azzahra (a.s) da Zainab alhaura (a.s), Taalbarkarsukumaga 'ya'yana; Maryam, Fatima, Zainab da Zainab.

المقدمة

في المضمون: سُرّ حجابي اختصار لجملة قد لا تناسب عنوان كتاب، هي: (سألتها: لماذا تحجبت؟ فأجبت: ...) والإجابات استقيمت بعضها من كلمات محجباتٍ يتحدثن عن سُرّ حجابهنّ، وبعضها من نصوصٍ وأفكارٍ تصلح أن تكون سرّاً للحجاب.

في الأسلوب: اختبرت للمضامين صيغًا قصيرةً تختصر مضمومين أظنُها راقية، وددت أن تزيّن برسوماتٍ جميلة، لأنّ حديث الحجاب جميلٌ يليق به الجمال.

GABATARWA

Abindalittafinyakunsa: Sirrin hijabina ya samu ne daga amsoshin tambayar da ya kasance ginshikin wannan littafin, Tambayar: «Me yasa kike sanya hijabi?»

Amsoshin na tsinto wasunsu ne daga kalaman wasu masu sanya hijabi,suna bayyana sirrin hijabinsu,wasu kuma daga rubuce-rubuce da ra'ayoyi wadanda suka dace su zama sirrin hijabi.

Salon littafin: A salon bayani kuma na zabi gajerun kalaman da a takoice suke bayyana al'amarin da na dauka da muhimmancin gaske cikin sauiki. Na kuma so a kawata shi da kyawawan zane, don bayani a kan Hijabi al'amari ne kyakkyawa wanda ya cancanci kyawu

AKRAM BARAKAT

ليحفظني الحجاب، كما تحفظ الصدفة

الدرة. علمني هذا الشاعر بقوله:

**سيري بجذك تحت ظل عفافٍ
وتجّالي بطارف الألطاف
ما الدر، وهو مجرد عن درزه
بقدر كالدر في الأصداف**

Domin hijabin ya bani kariya, kamar yadda kwansan lu'ulu'u ke kare shi (bawo ke kare kwaya). Wani mawaki ya koyar da ni hakan inda yake cewa: «kiyi rayuwa da mutuncinki karkashin inuwar kamewa,kuma kiyi ado da lullubin mutunci, domin lu'ulu'un da aka raba shi da kwansonshi bai kai darajar wanda ke cikin kwanson ba».



2

ليغلب جمال إنسانيّي أيَّ جمال آخر.

2

Domin kyawun 'yan Adamtakata
(mutumtaka) ya rinjayı duk wani kyau
(da nike da shi ko zan yi ado da shi).



(3)

سمعت وصيّة شهيد: «حجابك أغلى من دمي».

(3)

Na ji wasiyyar wani shahidi da yake cewa
«hijabinki ya fi jinina tsada».



4

لأنّي علمتُ أنّ اللباس ثقافة و هويّة،
فقرّرتُ أن أُعلن بالحجاب هويّتي.

4

Domin na san cewa sutura wayewa ce,
kuma tana nuna ko ni wacece, sai nayi
matsaya cewa zan nuna ko ni wacece ta
hanyar sa hijabi.



5

لأكون أفضل من الرجل، فالمسلم قد يسير
 أمام الناس لا ييّزه أحد عن الآخرين، وأنا
 يدعو حبابي إلى الإسلام.

5

Domin in sami fifiko kan namiji, saboda
musulmi zai iya rayuwa tare da mutane
ba tare da an gane waye shi ba, ni kuma
hijabina na kira zuwa ga musulunci.



6

لأنّي أحببُ طول العمر في إنسانيّتي،
وخشيت السفور؛ لأنّه يقصّر عمر
المرأة، فقوت بذهاب جمالها، وأنا أبقى
بإنسانيّتي.

6

Domin ina son tsawon rai a
mutumtakata,kuma ina tsoron
tsiraici,saboda yana gajarta rayuwar
mace, sai ya zama ta mutu saboda tafiyar
kyawunta, ni kuma in tsira da mutumtaka
ta.



7

استفزّي قرار فرنسا بنع الحجاب، فقررت
التحدي.

7

Dokar da faransa tayi na hana sanya
hijabi ta harzuka ni, sai na yi alwashin
kalubalantar ta.



8

ليكون سَيِّري في المجتمع، كعروجي في الصلاة، بالثوب الذي أحبّه اللَّهُ.

8

Domin kai-komo na cikin al'umma ya kasance kamar tafiyar da nike yi zuwa ga Allah a cikin sallah, (ya zama) da tufar da Allah yake so.



9

رحمه بالرجال، كي لا ينحرفوا عن بوصلة
كمالهم.

9

Tausayawa ga maza, don kada in yi
sanadiyyar kaucewarsu daga alkiblar
kamalarsu.



10

عشقاً بفاطمة بنت محمد ﷺ التي في حجابها سميت زهراء علیها السلام .

10

Domin tsananin kauna ga Fadima 'yar Annabi Muhammad (s.a.w.a), wadda a hijabinta aka kirata da Zahra (a.s).



تأثراً بـ«رفقة» التي بينما رأت اسحاق نزلت عن الجمل، وـ«أخذت البرقع وتغطّت»^(١).

Tasirantuwa da «Rebeka» wacce ta sakko daga rakuminta lokacin da ta ga Ishaq ya taho, **ta dauki mayafi ta lullube⁽²⁾**.

(١) العهد القديم، سفر التكوين، الأصحاح الرابع والعشرين، الآية ٦٤-٦٥. (ل.ط.).
 (ل.م)، دار الكتاب المقدس، ١٩٨٠ م.

(1) the old testament, Genesis, 24:61-65

(2) Attaura (tsohon alkawai), genesis 24:61 -65.



12

تَبَّنَّا بِ «مَرْيَم»، تَأْمَلْتُ أَيْقُونَاتَهَا، فَلَفْتَنِي
أَنْهَا تَضُعُ شَالًا عَلَى رَأْسِهَا.

12

Domin kwaikwayo da Maryam (a.s), na
kula da shigarta sai na fahimci cewa tana
saka mayafi a kanta.



13

لأساهم في دفع الشبان للزواج وتكوين الأسرة.

13

Domin in karfafi samari kan yin aure da samar da iyali.



14

لأزيد من طاقات المجتمع في العلم والعمل.

14

Domin in kara kokarin al'umma wajen
yin ilimi da aiki.



كَيْ لَا أَقِعُ فِي مَصِيدَةِ أَعْدَاءِ الْإِسْلَامِ الَّتِي
عَبَرَ عَنْهَا «غَلَادِسْتُون» (gladestone)⁽¹⁾:
«لَنْ يَسْتَقِيمَ حَالُ الشَّرْقِ مَا لَمْ يُرْفَعْ
الْحِجَابُ عَنْ وِجْهِ الْمَرْأَةِ، وَيُغْطَى بِهِ
الْقُرْآنُ».

Domin kada in fada a tarkon makiya musulunci, wanda ‘Gladestone’⁽²⁾ ya bayyana inda yake cewa: **«burin yammacin duniya ba zai tabbata a gabas ta tsakiya ba, har sai an raba mata da hijabi, an lullube Alkur’ani da shi».**

(1) رئيس وزراء إنكلترا الأسبق

(1) William E. Gladstone, British Prime Minister 1868-1894

(2) Williams E. Gladstone, tsohon faraministan Ingila, 1868- 1894.



حَبَّا بِو الْدَّيِّ، إِذْ سَمِعَتْ أَنَّ النَّبِيَّ مُحَمَّداً
قال:

**«نَعَمْ الْوَلَدُ الْبَنَاتُ الْمَخْدَرَاتُ، مِنْ
كَانَتْ عَنْهُ وَاحِدَةٌ جَعَلَهَا اللَّهُ سَرَّاً مِنْ
النَّارِ...»⁽¹⁾.**

Soyayya ga iyayena, don na ji cewa Manzo
Muhammad (s.a.w.a) yace: «**madalla da
'ya'ya mata masu lullubi (kamilallu),
wanda duk yake da daya, Allah zai sa
ta zama masa sutura daga wuta.**»⁽²⁾

(1) الفتال النيسابوري، محمد، روضة الوعاظين، تحقيق محمد مهدي الخرسان.
(.ل.ط). قم، منشورات الشريف الرضي، (لات)، ٣٦٩

(1) Al-Fattal al-Nishabouri, book Rawdat al-wāizīn, by Mohammad
Mahdi al-Khorasan, Qom, Sharif ar-Radi publications, 369

(2) Fattal annaisahburi, raudhatul wa'izeen, Qom, madaba'ar sharifur
radhi, shfi 369

إِلَّا طَرِيقُ جَهَنَّمْ فَالدُّرِّيْسَةُ
أَبَدًا وَكَانَ تَجَّارِيْسَةً

تأثراً بمقالة الكاتبة الأمريكية «هيلسيان ستانسبرى»⁽¹⁾ التي خاطبت المجتمع المسلم: «امنعوا الاختلاط... بل ارجعوا إلى عصر الحجاب... فهذا خير لكم من إباحية وانطلاق ومجون أوروبا وأمريكا».

Tasirantuwa da wani rubutu da wata marubuciya ba'amurkiya tayi,tana magana da al'ummar musumi tace: «**ku hana cakuduwar maza da mata... kai ku koma zamanin hijabi... wannan shi yafi maku alkhairi kan fitsara,shashanci da abin kunya na kasashen turai da Amurka**»⁽²⁾.

(1) صحفية متوجلة، كانت تراسل أكثر من ٢٥٠ صحفة أمريكية، وكان لها مقال يومي يقرأه الملايين، عملت في الإذاعة والتلفزيون وفي الصحافة أكثر من عشرين عاماً.

- A freelancer journalist, wrote for more than 250 American newspapers with a daily article read by millions, she worked in radio and tv and press for more than 20 years.

(2) Helesen Stansiperi :yar jarida mai zaman kanta,tana ma jaridun Amurka fiye da 250 rubutu,tana da rubutu (article) na kullum wanda miliyoyi ke karantawa,ta yi aiki da gidan rediyo da talabijin da jaridu fiye da shekaru 20.



18

لأكون داعيةً به، لا غاويةً بدونه، فالحجاب
حجبٌ للإغواء، ودعوةٌ للكمال الإنساني.

18

Domin in zama mai da'awa da shi, ba mai
halakarwa ta rashin sa shi ba, don shi sa
hijabi shamaki ne daga halaka, kuma kira
ne zuwa ga kamalar dan'adamtaka.



أعجبني قول الإمام علي عليه السلام:
«صيانة المرأة أنعم لحالها، وأدوم لجمالها»⁽¹⁾.

Zancen Imam Ali (a.s) ya burgeni: «tsare mutuncin mace yafi tabbatar mata da yanayinta, kuma ya fi wanzar mata da kyawun ta». ⁽²⁾

(1) الواسطي، علي، عيون الحكم والمواعظ، الشيخ حسين الحسيني اليرجنجي، طـ1(الـم)، (الـت)، ص ٣٠٣.

(1) Book by Ali al-Waseti, euyun alhikm walmawaeiz, page 303

(2) Wasidi,Ali, uyunul hikam wal mawa'iz,sahfi 303



حَبَّا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ لَبِيْتُ نَدَاءَ اللَّهِ: هَيَا أَيُّهَا النَّبِيُّ قُلْ لِأَزْوَاجِكَ وَبَنَاتِكَ وَنِسَاءِ الْمُؤْمِنِينَ يُذْنِينَ عَلَيْهِنَّ مِنْ جَلَابِيْهِنَّ ذَلِكَ أَدْنَى أَنْ يُعْرَفُنَ فَلَا يُؤْدِيْنَ وَكَانَ اللَّهُ عَفُورًا رَحِيمًا^(١)، وَإِنَّ الْمَحْبَّ لِنْ يَحْبَّ مَطِيع.

Soyayyata ga Allah da Manzonsa na amsa kiran Allah: «ya kai wannan Manzo ka gaya ma matanka da ‘ya’yanka da matan muminai da su saukar da lullubinsu, wannan shi yafi kusa da a gane su,sai ya zam ba a cutar da su ba, Allah mai yawan gafara ne mai yawan rahama»⁽²⁾, domi shi masoyi lallai yana biyayya ga wanda yake so.

(١) سورة الأحزاب، الآية .٥٩

(2) Qur'an, al-Ahzab [33:59]

(2) Suratul Ahzab, aya 59



(21)

قرأتُ على باب مشهد الإمام الرضا عليه السلام
وصيّة شهيد:
**«أخي، دمغة عباءتك أقوى من دمي
الأحمر».**

(21)

Na karanta wasiyyar wani shahidi a
kofar haramin Imam Rida (a.s): «'yar
uwata,rinin abayarki ya fi jawun jinina
karfi.»



22

تأثَّرْتُ بِزَيْنَبَ عَلَيْهَا سَلَامٌ الَّتِي أَطْفَأَ أَمْرِهَا
قَنْدِيلَ اللَّيْلِ سَتْرًا لَهَا، وَمَنْ خَدَرَهَا
الْعَاشُورَائِيُّ أَضَاءَتْ قَنْدِيلَ الْإِسْلَامِ.

22

Na tasirantu da Zainab (a.s) wacce shugabanta ya kashe fitila da daddare domin duhun ya zama sutura gareta, wacce kuma lullubinta na Ashura ya kunna fitilar musulunci.



23

لأجل آخرتي، فبسببه أثاب، وبتركه أستحق
العقاب.

23

Domin lahirata, saboda dalilinsa zan
samu lada kuma da barinsa zan cancanci
azaba.

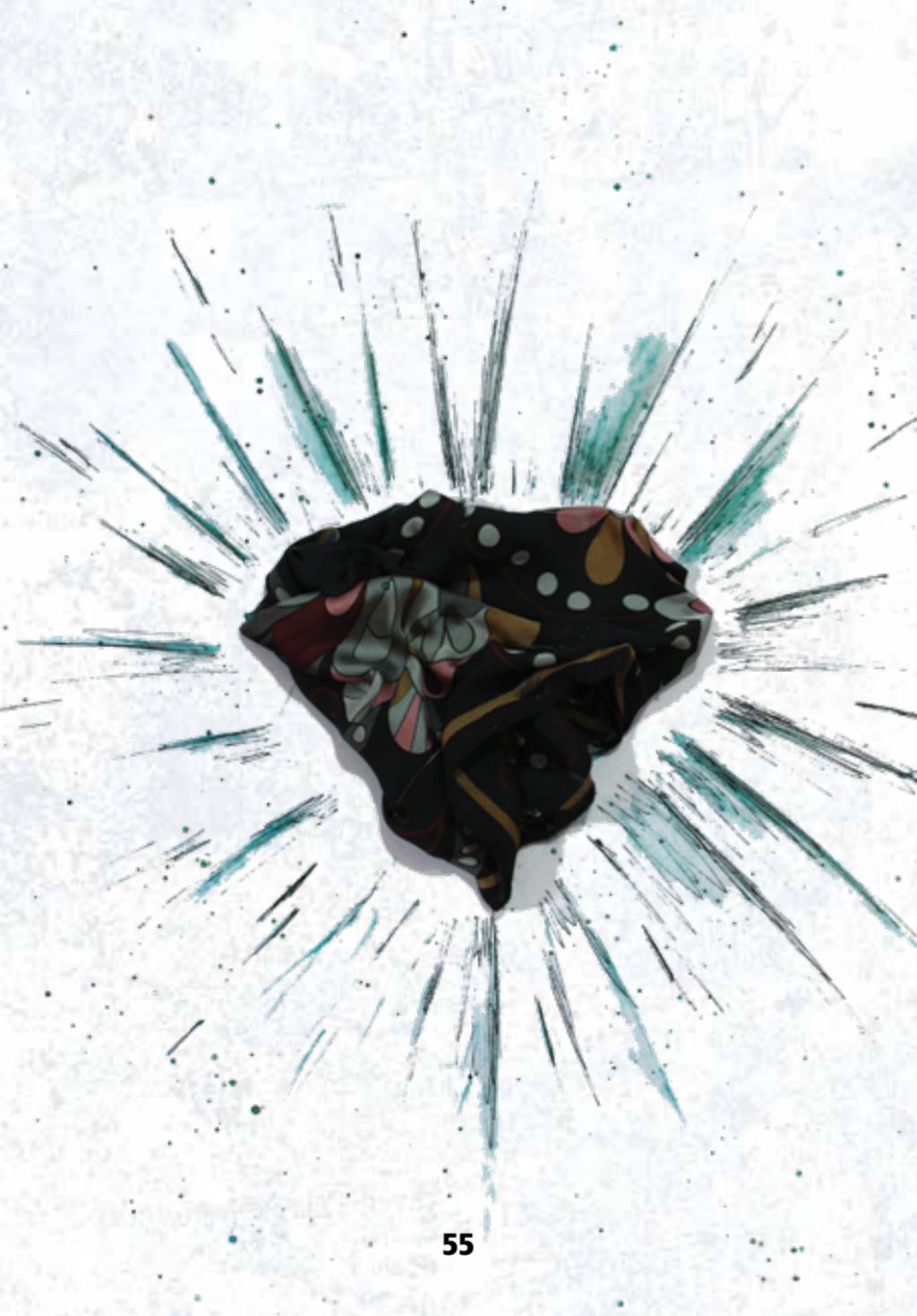


24

لأيّي اخترت أن أكون كما أراد الله أن
أكون.

24

Domin na zabi in zama kamar yadda
Allah yake so in zama.



تعمّقت فطرتي فوجئتُها داعيةً إلى الستر
دون تحديد، فعرفتُ أنَّ ذلك النداء تُتمّمه
رسالة السماء فقرأتها، فكان حبابي.

Na zurfafa tunani a dabi'ata (fidira) sai
naga tana kira zuwa ga sutura ba tare
da kaidi ba,sai na ga cewa wannan kiran
ya dace da sakon Allah(T),da na karanta
(sakon Allah), sai ya zama hijabina.



26

تأمّلت طيراً يعرج نحو السماء بستره الجري، ريشه البهي، فقررت التسّر باختياري،عروجاً نحو الكمال، فوُجِدْت في الستر الجمال.

26

Nayi la'akari da tsuntsu mai tashi sama da suturar da Allah ya halitta mashi,kyawun gashinshi, sai na zabi yin sutura don in kai ga kamala, sai na ga kyau a cikin suturar.

